94

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

94

Surah Al-'Inshirāh / Sharh (আল-ইনশিরাহ্ / শরাহ্)

(The Opening Forth – প্রসারণ , উন্মোচন)

বিপদ ও বিপর্যয়ের সময়ে এই সূরা আশা ও উৎসাহের বার্তা বয়ে আনে। সূরা আদ-দুহা অবতীর্ণ হওয়ার পর পরই এই সূরাটি অবতীর্ণ হয় এবং এই সূরার যুক্তি পূর্বের সূরার সম্পূরক অংশ বিশেষ।

সূরা দুহার শেষে বর্ণিত হয়েছে যে, সূরা দুহা থেকে শেষ পর্যন্ত বাইশটি সূরায় বেশীর ভাগ রসূলুল্লাহ (সাঃ) –এর প্রতি নেয়ামত ও তাঁর মাহাত্ম্য সম্পর্কে আলোচনা করা হয়েছে । মাত্র কয়েকটি সূরায় কেয়ামত ও অন্যান্য বিষয় আলোচিত হয়েছে । আলোচ্য সূরা ইনশিরায় রসূলুল্লাহ (সাঃ) কে প্রদত্ত বিশেষ বিশেষ অনুগ্রহ বর্ণিত হয়েছে এবং এ বর্ণনায় সূরা দুহার ন্যায় জিজ্ঞাসাবোধক ভঙ্গি অবলম্বন করা হয়েছে ।

r8path.islam @ gmail.com

94

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Al-'Inshirāh (আল্-ইনশিরাহ্)
Title (টাইটেল / Other Names)	Consolation, Relief, The Expansion, The Expanding, The Opening-Up of the Heart / প্রসারণ , উন্মোচন
# Sura (সূরা নং)	94
Revelation City & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	Makkah / Makkah-tul-Mukarramah, (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	12
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1-8
# Word No. (শব্দ নং)	27 (With Repeated Words)
Juz (পারা নং)	30
Ruku (রুকু)	1

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 1/8

6091 / 6236

أَلَمْ	نَشْرَحْ	لَكَ	صَدْرَكَ
NEG INTG	V	PRON P	PRON N

Audio



'Alam Nashrah Laka Sadraka

আমরা কি তোমার জন্য তোমার বক্ষ উম্মুক্ত করে দেইনি ?

Did we not expand for you, your breast ?

Word No.		
1 / 00000	➤	أَلَمْ – Did not – (কি নই) [Interrogative - Negative]
2 / 00000	➤	أَلَمْ نَ شْرَحْ – WE expanded / Did WE not expand – (আমরা উম্মুক্ত , প্রসারণ করেছি / আমরা কি প্রসারণ করে দেই নি)
3 / 00000	➤	لَكَ – for you – (তোমার জন্য)
4 / 00000	➤	صَدْرَكَ – your breast – (তোমার বক্ষ, বুক)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 2/8

6092 / 6236

وَرَفَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ

PRON V CONJ PRON P PRON N

Audio

Wa wada ‘na ‘Anka Wizraka

আর আমরা তোমার থেকে তোমার বোঝা নামিয়ে দিয়েছি,

And We removed from you your burden,

Word No.

5 / 00000 ➤ وَوَضَعْنَا – And WE removed

– (আর আমরা অপসারণ , লাঘব , হালকা করে দিয়েছি, নামিয়ে দিয়েছি)

6 / 00000 ➤ عَنكَ – from you – (তোমার থেকে)

7 / 00000 ➤ وِزْرَكَ – your burden – (তোমার বোঝা, ভার, ভারী বোঝা)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 3/8

6093 / 6236

ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ

REL V PRON N

Audio

Allazee Anqada Zahraka

যা তোমার পৃষ্ঠকে ভেঙ্গে দিচ্ছিলো ;

Which had weighed upon your back;

Word No.

8 / 00000 ➤ ٱلَّذِي – which – (যা)

9 / 00000 ➤ أَنقَضَ – [he / it] weighed upon

– (ভেঙ্গে দিচ্ছিলো , প্রচণ্ড ভারী মনে হচ্ছিল, অবনমিত করেছিল // তিনি ভেঙ্গে ফেললেন, নত করে দেন)

10 / 00000 ➤ ظَهْرَكَ – your back – (তোমার পৃষ্ঠ / পিঠ)

[Anqada > place such a burden on something that its about to crack.

কোন কিছুর উপর এমন কোন বোঝা / ভার রাখা যার ফলে সেটি ভেঙে যাওয়ার উপক্রম হয়েছে অথবা যা সেটিকে নুইয়ে ফেলেছে ।]

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 4/8

6094 / 6236

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

PRON V CONJ PRON P PRON N

Audio

Wa rafa‘-nā Laka Zikraka

আর আমরা তোমার জন্য সমুচ্চ করেছি তোমার স্মরণকে ।

And raised high for you your remembrance.

Word No.

11 / 00000 ➤ وَرَفَعْنَا – And WE raised high – (আর আমরা সমুচ্চ করেছি)

12 / 00000 ➤ لَكَ – for you – (তোমার জন্য)

13 / 00000 ➤ ذِكْرَكَ – your remembrance , reputation , fame

– (তোমার স্মরণ-কে অর্থ্যাৎ মর্যাদা-কে / খ্যাতি-কে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 5/8

6095 / 6236

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا

ACC CONJ P N N

Audio

Fa-'inna Ma-'a Al-'Usri Yusrān

অতএব কষ্টের সাথে অবশ্যই স্বস্তি রয়েছে।

So indeed, with hardship is ease.

عُسْر = ('Usri) > কঠিন, শক্ত, কষ্ট, ক্লেশ, সমস্যা, সংকীর্ণতা, দরিদ্র , বিপদ । অভাবের সাথে বিপদ ও কষ্ট-ক্লেশ আছে । তাই এটি অভাবী ও বিপদগ্রস্ত অর্থেও ব্যবহার হয়ে থাকে । এটি يُسْرًا = Yusran (স্বস্তি) এর বিপরীত শব্দ ।

Word No.

14 / 00000 ➤ فَ إِنَّ – So / Then indeed – (অতএব অবশ্যই)

15 / 00000 ➤ مَعَ – with – (সাথে)

16 / 00000 ➤ مَعَ الْ عُسْرِ – with the hardship – (কষ্টের সাথে)

17 / 00000 ➤ يُسْرًا – (is) ease / relief // easy / smooth / without effort – (স্বস্তি)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 6/8

6096 / 6236

إِنَّ	مَعَ	ٱلْعُسْرِ	يُسْرًا
ACC	P	N	N

Audio

'Inna Ma-'a Al-'Usri Yusrān

নিশ্চয়ই কষ্টের সাথে স্বস্তি রয়েছে।

Indeed, with hardship is ease.

عُسْر = ('Usri) > কঠিন, শক্ত, কষ্ট, ক্লেশ, সমস্যা, সংকীর্ণতা, দরিদ্র , বিপদ । অভাবের সাথে বিপদ ও কষ্ট-ক্লেশ আছে । তাই এটি অভাবী ও বিপদগ্রস্ত অর্থেও ব্যবহার হয়ে থাকে । এটি يُسْرًا = Yusran (স্বস্তি) এর বিপরীত শব্দ ।

Word No.

18 / 00000 ➤ إِنَّ – Indeed – (নিশ্চয়ই)

19 / 00000 ➤ مَعَ – with – (সাথে)

20 / 00000 ➤ مَعَ الْ عُسْرِ – with the hardship – (কষ্টের সাথে)

21 / 00000 ➤ يُسْرًا – (is) ease – (স্বস্তি)

r8path.islam @ gmail.com

94 : 7/8

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

T REM PRON V V RSLT

Surah Al Inshirah

6096 / 6236

Audio

Fa-'izā Faragta Fansab

অতএব যখন তুমি অবসর পাও, তখন সাধনা করো,

So when you have finished [your duties], then stand up [for worship]

Word No.

22 / 00000 ➤ فَ إِذَا – So when – (অতএব যখন)

23 / 00000 ➤ فَرَغْتَ – you are free having finished one task

– (তুমি অবসর পাও, মুক্ত হও)

24 / 00000 ➤ فَ انصَبْ – then stand up [for prayer]

– [তখন (ইবাদত-বন্দেগীর) কঠোর পরিশ্রমে আত্মনিয়োগ কর, মেহনত কর, পরিশ্রম কর]

[এ আয়াতে ইবাদতে চেষ্টা –সাধনা করার হুকুম দেওয়া হয়েছে ।]

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al Inshirah

94 : 8/8

6097 / 6236

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب

P CONJ PRON N V CONJ

Audio

Wa 'ilā Rabbika Fargab

এবং তোমার প্রতিপালকের প্রতি তবে মনোনিবেশ করো।

And to your Lord turn your attention.

Word – 27 :
" ফা "– Particle / পদটি অনেক অনুবাদক Silent রেখেছেন । এটির অর্থকে ধরলে অথবা Silent রাখলে ও অর্থ একই থাকবে । যেমনঃ ডাঃ জহুরুল হক " ফা " পদটির অর্থটিকে " তবে " রেখেছেন। আয়াতটিতে যেহেতু পদটি আছে সেহেতু আমরা ও সর্বাত্মক চেষ্টা করবো কোন শব্দ/পদকে বাদ না দিয়ে অর্থকে ধরে রাখতে।

Word No.

25 / 00000 ➤ وَ إِلَى – And to – (এবং প্রতি)

26 / 00000 ➤ إِلَى ربّ كَ – to your Lord – (তোমার প্রতিপালকের প্রতি)

27 / 00000 ➤ فَ ارْغَبْ – turn your attention

– (তবে আগ্রহী হও, মনোনিবেশ করো, মনোযোগ দাও)

r8path.islam @ gmail.com

Word-by-Word > Al-Qur'an

শব্দার্থে আল-কুর'আন

Project Plan

প্রাথমিক পর্যায়ঃ (Sura 51 to Sura 114)

Project Duration:
শেষ না হওয়া পর্যন্ত চলতে থাকবে – প্রয়োজনে ৫/১০/১৫/২০ বছর হলেও
In Sha ALLAH

….. Edition …..

Revised Edition – 1 (Updating) > Ongoing
Revised Edition – 2, 3, 4, 5… > In future with NEW Features

…….. In Sha ALLAH ……

r8path.islam @ gmail.com

যাদের Desktop / Laptop নাই , তারা প্রিন্ট করে পড়তে পারবে, কিন্তু তাদেরকে Suggest করা হচ্ছে Colour প্রিন্ট করার, তাহলে বুঝতে বেশী সুবিধা হবে । কারণ আমরা Colour Matching করে করেই শব্দার্থ গুলি Study করছি ।

আর , Mobile- এ (যদি PDF File Support করে) আমরা PDF File গুলো পড়তে পারবো Zoom করে করে , কিন্তু Audio Mp3 হয়তো Support নাও করতে পারে যদি Supported Media-Player Install না থাকে।

Last Updated Sura (114 to 94),
Alz Check in facebook Commnet Box.

r8path.islam @ gmail.com

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And More Other Books .....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
Insha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
r8path.islam @ gmail.com

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
06 / 12 / 2013